

O tudi jaz bi rad po smrti,  
ko bom zaklenil in odšel,  
tesneje kot srce z osrčjem  
se rimal s tabo in objel.

Da v prepletenem sozvenenju  
bi komu tanki sluh zastal  
ob tem, kar pijeva v življenju,  
kar bova pila z usti trav.

#### NA JUTRANJIH VLAKIH

Boris Pasternak

Ko smo pred Moskvo zimovali,  
so me skoz metež, mraz in sneg  
nujni opravki v mesto gnali  
po sivih, jutranjih poteh.

Ob zgodnji uri sem odhajal,  
ko skriva cesto gosti mrak,  
in skozi temni gozd se majal  
moj škripajoči je korak.

Za vrbo vrba mi od barja  
čez progo je nasproti šla.  
Nad hladno jamo januarja  
visele zvezde so z neba.

Pred poštnim sem se po navadi  
in pred številko štirideset  
umikal v jarek in k ogradi  
in šel na vlak ob šest deset.

Luči potuhnjeni razori  
so se znenada zbrali v krog  
pred oglušelimi predori  
je brizgnil žarometa lok.

V vagona gorki in zgoščeni  
sopari sem se ves predal  
slabosti stari, prirojeni,  
vsemu, kar z mlekom sem sesal.

Skozi preteklih dni zrcala,  
skoz leta bede in vojskà  
je nemo v meni zasijala  
neponovljiva Rusija.

Premagujoč oboževanje  
sem gledal, znova ves prevzet,  
ključavničarje, predmestjane,  
dijake in kmetiški svet.

Brez sence hlapčevstva, ki vzklije  
in večnih stisk, bilí so vsi,  
skoz bedo in novotarije  
so mirno kot gospoda šli.

Kot pač na vlaku, razsejani,  
v stoterih držah po klopeh  
so fantje in otroci brali  
z zamaknjeno strastjó v očeh.

Moskva sprejela nas je v mraku,  
ki se pretapljal je v srebro,  
in dvojni soj medlel je v zraku,  
ko smo zapuščali metro.

Potomstvo v gneči se zgrnilo  
je med izhode; z njim pa duh,  
spominjajoč na sveže milo  
in v medu natopljeni kruh.

Prevodi Kajetana Koviča

\*